

Chuva de Verão
Obras da
Coleção de Arte
Contemporânea
do Estado

Summer Rain
Works from
the Portuguese
Contemporary
Art Collection

Lluvia de Verano
Obras de la
Colección de Arte
Contemporáneo del
Estado Português

Chuva de Verão

5 abr [apr] –
13 set [sept]

Museu Municipal
de Tavira /
Palácio da Galeria

Curadoria
[Curatorship / Comisariado]
Fernando J. Ribeiro
Sandra Vieira Jürgens

Artistas
[Artists]
Ana Cardoso
Ana Jotta
Ana Manso
António Palolo
Bruno Cidra
Carlos Lobo
Francisca Carvalho
Hernâni Reis Baptista
Inês Zenha
Jimmie Durham
João Ferro Martins
Joaquim Bravo
José Manuel Rodrigues
José Pedro Croft
Júlia Ventura
Lourdes Castro
Maria Lino
Patrícia Almeida
Paula Rego
Pedro Valdez Cardoso
Ricardo Valentim
Rigo 23
Sara Bichão
Sara Chang Yan
Vera Mota

PT

Chuva de Verão é o título da nova exposição do ciclo de programação expositiva descentralizada da CACE – Coleção de Arte Contemporânea do Estado, que apresenta obras de vinte e cinco artistas nas salas do Museu Municipal de Tavira / Palácio da Galeria. Através das suas obras, *Chuva de Verão* reúne autores consolidados e práticas artísticas emergentes produzidas em território português, testemunhando a diversidade e a qualidade da realidade da cena artística do país.

Responsável pela criação de uma atmosfera que dilui os limites do céu e da terra, das coordenadas geográficas e espaciais, do material e do imaterial, *Chuva de Verão* tem como denominador comum a diluição da distância de dimensões aparentemente muito longínquas e, inclusive, inconciliáveis.

A partir de um conjunto de correlações entre práticas artísticas muito diferentes, explora-se uma época do ano marcada pela expansão dos seres, com a correspondente extensão espacial e temporal. Em *Chuva de Verão* não há, portanto, melancolia, mas união com a natureza; numa suspensão dos limites espaciais que permite a reversibilidade e reverberação a que assistimos nas obras da exposição.

Resultado de uma parceria estabelecida entre a Museus e Monumentos de Portugal, E. P. E. e o Município de Tavira, a exposição conta com a organização e colaboração conjunta com o Museu Municipal de Tavira / Palácio da Galeria e da CACE.

EN

Summer Rain is the title of the new exhibition of the decentralised exhibition programme of CACE – Portuguese Contemporary Art Collection, which features works by twenty-five artists displayed in the rooms of the Museu Municipal de Tavira / Palácio da Galeria. Through its works, *Summer Rain* bears witness to both established artists and emerging artistic practices produced in Portugal, testifying to the diversity and quality of the country's art scene.

Responsible for creating an atmosphere that blurs the boundaries of heaven and earth, of geographical and spatial coordinates, of the material and the immaterial, Summer Rain has as its common ground the dilution of the distance between apparently very distant and even irreconcilable dimensions.

Based on a set of correlations between very different artistic practices, it explores a time of year marked by the expansion of beings, with the corresponding spatial and temporal extension. In Summer Rain there is therefore no melancholy, but a union with nature; a suspension of spatial limits that allows for the reversibility and reverberation that we see in the works in the exhibition.

As the result of a partnership between Museus e Monumentos de Portugal, E. P. E. and the Tavira City Council, the exhibition is co-organised with the Museu Municipal de Tavira / Palácio da Galeria and CACE.

ES

Lluvia de Verano es el título de la nueva exposición del ciclo de programación descentralizada de la CACE – Colección de Arte Contemporáneo del Estado Portugués, que presenta obras de veinticinco artistas en las salas del Museu Municipal de Tavira / Palácio da Galeria. A través de sus obras, *Lluvia de Verano* reúne artistas consagrados y prácticas artísticas emergentes producidas en Portugal, dando testimonio de la diversidad y calidad de la escena artística del país.

Responsable de crear una atmósfera que difumina los límites del cielo y la tierra, de las coordenadas geográficas y espaciales, de lo material y lo inmaterial, *Lluvia de Verano* tiene como denominador común la dilución de la distancia entre dimensiones aparentemente muy distantes e incluso irreconciliables.

A partir de un conjunto de correlaciones entre prácticas artísticas muy diferentes, la muestra explora una época del año marcada por la expansión de los seres, con la correspondiente extensión espacial y temporal. En *Lluvia de Verano* no hay, por tanto, melancolia, sino una unión con la naturaleza, una suspensión de los límites espaciales que permite la reversibilidad y reverberación que vemos en las obras de la exposición.

Fruto de la colaboración entre Museus e Monumentos de Portugal, E. P. E. y el Ayuntamiento de Tavira, la exposición está organizada en colaboración con el Museu Municipal de Tavira / Palácio da Galeria y CACE

Exposição
[Exhibition / Exposición]

CACE - Coleção de Arte
Contemporânea do Estado

Museu Municipal de Tavira /
Palácio da Galeria

Curadoria
[Curatorship / Comisariado]
Fernando J. Ribeiro
Sandra Vieira Jürgens

Produção
[Production / Producción]
Ana Guimarães
Beatriz Hilário

Design
V-A Studio

Impressão
[Printing / Impresión]
Ponto Pinta

Transportes
[Transport]
RNTRANS - Atividades Transitárias, S.A.

Seguros
[Insurance]
Caravela - Companhia de Seguros, S.A.

Horário
[Opening hours / Horario]
terça-feira a sábado
5 abr [apr] – 14 jul [july]
[Tuesday to Saturday /
martes a sábado]
09:30 – 13:00
14:00 – 16:30

15 jul [july] – 13 set [sept]
terça-feira a sábado
[Tuesday to Saturday /
martes a sábado]
10:00 – 13:00
14:00 – 18:00

CACE
colecadoestado.pt